

หนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน  
ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน

# ภาษาลาว



สบายดี



สำนักงานส่งเสริมการศึกษานอกระบบและการศึกษาตามอัธยาศัย  
สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ  
กระทรวงศึกษาธิการ

เอกสารทางวิชาการลำดับที่ 14/2556

หนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน  
ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน

ภาษาลาว



สำนักงานส่งเสริมการศึกษานอกระบบและการศึกษาตามอัธยาศัย  
สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ  
กระทรวงศึกษาธิการ

เอกสารทางวิชาการหมายเลข 14/2556

ชื่อหนังสือ : หนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน  
ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน ภาษาลาว

เอกสารทางวิชาการหมายเลข : 14/2556

พิมพ์ครั้งที่ 1 : จำนวน 2,000 เล่ม

จัดพิมพ์และเผยแพร่ : กลุ่มพัฒนาการศึกษาออกโรงเรียน  
สำนักงานส่งเสริมการศึกษานอกระบบ  
และการศึกษาตามอัธยาศัย  
สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ  
กระทรวงศึกษาธิการ  
โทรศัพท์ 0 2282 2853, 0 2282 1895  
โทรสาร 0 2281 3732

เว็บไซต์ : <http://www.nfe.go.th/0405>  
: [www.pattanadownload.com](http://www.pattanadownload.com)

พิมพ์ที่ : รัชชการพิมพ์  
44 ถนนบูรณศาสตร์ หลังศาลเจ้าพ่อเสือ  
เขตพระนคร กรุงเทพฯ 10200  
โทร. 0 2224 1648-9 โทรสาร 0 2622 1395

## คำนำ

การเตรียมความพร้อมประชาชนไทยให้สามารถเข้าสู่การเป็นสมาชิกประชาคมอาเซียนได้อย่างภาคภูมิ นับเป็นบทบาทสำคัญ ที่รัฐบาลจะต้องเร่งดำเนินการอย่างกว้างขวางและให้ครอบคลุมประชาชนทุกกลุ่มเป้าหมาย ในปี 2556 รัฐบาลให้ความสำคัญกับสตรี ในการพัฒนาศักยภาพและสถานภาพของสตรีไทย เพื่อให้มีความพร้อม ในการเข้าสู่ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน โดยกำหนดให้เป็นวาระแห่งชาติ ซึ่งรัฐบาลได้บูรณาการหน่วยงานทุกภาคส่วนมาร่วมดำเนินการ ได้แก่ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี กระทรวงสาธารณสุข และกระทรวงศึกษาธิการ ในส่วนของกระทรวงศึกษาธิการ ได้รับมอบหมายให้จัดทำหลักสูตร สื่อภาษาอาเซียน การเรียนการสอน จัดตั้งศูนย์ภาษาอาเซียน เพื่อให้ประชาชนเข้ารับบริการได้โดยง่ายสะดวก ในเบื้องต้นดำเนินการจัดทำหนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน จำนวน 7 ภาษา ได้แก่ ภาษาอังกฤษ (สิงคโปร์) ภาษาจีนกลาง (จีน - สิงคโปร์) ภาษาพม่า ภาษาลาว ภาษากัมพูชา ภาษาเวียดนาม และภาษามลายูกลาง (มาเลเซีย - บรูไน) เพื่อเผยแพร่ในศูนย์ภาษาอาเซียนทั่วประเทศ และใช้เป็นสื่อในการเรียนการสอน ตลอดจนเป็นสื่อพกพาสำหรับการเดินทาง

การพัฒนาสื่อเสริมการเรียนรู้ ได้รับความร่วมมือจากผู้บริหารศึกษานิเทศก์ ครู กศน. นักวิชาการศึกษา ครูภาษาต่างประเทศ ทั้ง 7 ภาษา เป็นอย่างดี สำนักงาน กศน.ขอขอบคุณทุกท่านที่ได้ มุ่งมั่น ตั้งใจ จนงานสำเร็จ ลุล่วงสามารถเผยแพร่สู่ประชาชนได้ทั่วถึง



(นายประเสริฐ บุญเรือง)

เลขาธิการ กศน.

มีนาคม 2556



# สารบัญ

	หน้า
<b>บทที่ 1 การใช้ภาษาในการสื่อความหมายในชีวิตประจำวัน</b>	<b>1</b>
เรื่องที่ 1 การทักทายและการกล่าวลา	1
เรื่องที่ 2 การแนะนำตนเองและผู้อื่น	4
เรื่องที่ 3 การเสนอให้ความช่วยเหลือ	5
เรื่องที่ 4 การถามชื่อ ที่อยู่	10
เรื่องที่ 5 การให้และขอข้อมูลส่วนบุคคล	12
เรื่องที่ 6 การพูดโทรศัพท์	14
<b>บทที่ 2 คุณรู้สึกอย่างไร</b>	<b>15</b>
เรื่องที่ 1 ภาพยนตร์เรื่องนี้เป็นอย่างไบบ้าง	15
<b>บทที่ 3 คุณคิดอย่างไร</b>	<b>21</b>
เรื่องที่ 1 ส่วนวนที่ใช้สอบถามเกี่ยวกับความคิดเห็น	21
เรื่องที่ 2 การให้บริการ ด้านต่าง ๆ	23
<b>บทที่ 4 โรงแรมและร้านอาหาร</b>	<b>33</b>
เรื่องที่ 1 เช็คอินโรงแรม	33
เรื่องที่ 2 เช็คเอาท์โรงแรม	34
เรื่องที่ 3 โรงแรมและร้านอาหาร	36
เรื่องที่ 4 เช็คอินที่สนามบิน	41
เรื่องที่ 5 โดยสารรถไฟ	43

## สารบัญ (ต่อ)

	หน้า
<b>บทที่ 5 ส่วนวนที่ควรรู้</b>	<b>49</b>
เรื่องที่ 1 ส่วนวนประโยคที่ควรรู้	49
เรื่องที่ 2 กิจวัตรประจำวัน	55
เรื่องที่ 3 การสอบถามเรื่องสุขภาพ	56
เรื่องที่ 4 การถามทิศทาง	57
เรื่องที่ 5 การถามเวลา	60
<b>บทที่ 6 คำศัพท์ต่างๆ</b>	<b>63</b>
เรื่องที่ 1 คำศัพท์อาการเจ็บปวด	63
เรื่องที่ 2 คำศัพท์ยานพาหนะ	65
เรื่องที่ 3 ตำแหน่งที่ตั้งและทิศทาง	68
เรื่องที่ 4 สีต่างๆ ที่ควรรู้	70
เรื่องที่ 5 ตัวเลข	72
<b>ภาคผนวก</b>	<b>77</b>
<b>คณะผู้จัดทำ</b>	<b>81</b>

บทที่ 1  
การใช้ภาษาในการสื่อความหมายใน  
ชีวิตประจำวัน

เรื่องที่ 1 การทักทายและการกล่าวลา

การทักทาย



สวัสดี (ตลอดวัน)

สวัสดี

สวัสดี

การสอบถามทุกข์สุข

คุณสบายดีไหม

สบายดี

สบายดี บอ



คุณจะไปไหน

สิไปใส

สิ ไป ไส

### การตอบ

สบายดี ขอขอบคุณ

แล้วคุณล่ะ

สบายดีขอใจแล้ว

เจ้าเด

สะ บาย ดี ขอ ใจ แล้ว เจ้า  
ได้

สบายดี

สบายดี

สะ บาย ดี

### การอำลา



แล้วพบกันใหม่

แล้วขบักขใหม่

แล้ว พบ กัน ใหม่

ขอให้มีความสุข  
ในวันหยุดนะ

ขอให้มีความสุขในวันพักผ่อน  
ขอให้มีความสุขในวันพักผ่อน

ดูแลตัวเองด้วย

เบี่ยงเบนตัวเอง  
เบี่ยงเบนตัวเอง

ฝันดีนะ/  
นอนหลับให้สบาย  
นะ

ฝันดี  
ฝันดี

โชคดี/ขอให้  
ประสบ  
ความสำเร็จ

โชคดี / ขอให้ประสบความสำเร็จ  
โชคดี / ขอให้ประสบความสำเร็จ

ราตรีสวัสดิ์/ไป  
แล้วนะ  
(ใช้ลาตอน  
กลางคืน)

นอนหลับฝันดี  
นอนหลับฝันดี

## เรื่องที่ 2 การแนะนำตนเองและผู้อื่น

### การแนะนำตนเอง

ฉันขอแนะนำ ฉัน ขอ แนะนำ ตัวเอง

ตัวเอง

ข่อย ขอ แนะนำ ำ โตะ เอง

ผมชื่อ.....

ฉัน ชื่อ.....

ข่อย ชื่อ .....

ฉันเป็นคน

ฉัน เป็น คน ไทย

ไทย

ข่อย เป็น คน ไทย

ผมมาจาก

ฉัน มา จาก ปะเทด ไทย

ประเทศไทย

ข่อย มา จาก ปะเทด ไทย

### การแนะนำผู้อื่น

นี่คือ.....

นี่ คือ.....

นี่ แม่น .....

ผมอยาก

ฉัน อยาก แนะนำ คุณ

แนะนำคุณ

ให้รู้จัก...

ข่อย อยาก แนะนำ ำ เจ้า ให้ รู้ จัก .....

ผมอยากจะ **อ๋อ** ยายา **ั๋อ** แวะ **ุ๋อ** ฆ่า **ั๋อ** ฆม **อ๋อ** ออ **ุ๋อ**  
แนะนำ..... ช่วย อายาก แนะ นำ ..... มู ช่วย  
เพื่อนผม

### คำแสดงความยินดีที่ารู้จัก

ดีใจที่พบคุณ **ดิ** ใจ **อ๋อ** ขี่ **อ๋อ** ขี่ **อ๋อ** รัช **อ๋อ** อธิ **อ๋อ**  
อีก ดี ใจ ที่ พบ กัน อีก

### เรื่องที่ 3 การเสนอให้ความช่วยเหลือ

มีอะไรให้ผม **มิ** ษา **อ๋อ** ัย **อ๋อ** ไท **อ๋อ** ออ **อ๋อ** อย **อ๋อ** ุ๋อ ุ๋อ **อ๋อ**  
ช่วยไหม มี หยัง ให้ ช่วย ช่วย บอ

ฉันขอช่วยคุณ **อ๋อ** ออ **อ๋อ** ุ๋อ ุ๋อ **อ๋อ** เจ้า **อ๋อ** ได้ **อ๋อ** ุ๋อ **อ๋อ**  
ได้ไหม ช่วย ขอ ช่วย เจ้า ได้ บอ

### การตอบรับความช่วยเหลือ

ขอบคุณมาก **อ** ออ **อ๋อ** ใจ **อ๋อ** ขี่ **อ๋อ** เจ้า **อ๋อ** ดิ **อ๋อ** ข่า **อ๋อ** ออ **อ๋อ** อย **อ๋อ** ุ๋อ ุ๋อ **อ๋อ**  
คุณกรุณา  
เลย ขอบ ใจ ที่ เจ้า ดี นำ ช่วย หลาย

ขอบคุณ คุณดี **อ** ออ **อ๋อ** ใจ **อ๋อ** เจ้า **อ๋อ** ดิ **อ๋อ** ุ๋อ ุ๋อ **อ๋อ**  
มากเลย ขอบ ใจ เจ้า ดี หลาย หลาย

## การแสดงความยินดี

ขอแสดงความ  
ยินดี **ຂໍສະແດງຄວາມຍິນດີ**  
ขอ สะ แดง ความ ยิน ดี

สุขสันต์วันเกิด **ສຸກສັນວັນເກີດ**  
สุก สัน วัน เกิด

ขอฝากแสดง  
ความยินดีกับ  
เธอด้วย **ຂໍຝາກສະແດງຄວາມຍິນດີກັບລາວແດ**  
ขอ ฝาก สะ แดง ความ ยิน ดี กับ ลาว แด  
เธอด้วย

## การปฏิเสธคำเชิญ

ฉันเสียใจ ฉัน **ຂ້ອຍເສຍໃຈຂ້ອຍບໍ່ຫວາງ**  
ไม่ว่าง **ຂ້ອຍ ເສຍ ໃຈ ຂ້ອຍ ບອ ວ່າງ**

ฉันเสียใจ ฉัน **ຂ້ອຍເສຍໃຈຂ້ອຍມີວຽກຕ້ອງເຮັດ**  
มีอะไรต้องทำ **ຂ້ອຍ ເສຍ ໃຈ ຂ້ອຍ ມີ ເວີຍກ ຕ້ອງ ເຮັດ**

สำนวนอื่น ๆ ได้แก่  
ขอบคุณที่เชิญมา

ขอบคุณที่มา

ดีใจที่เธอมาได้

ดีใจที่ได้พบคุณ

เข้ามาข้างในก่อน

ขอพบ.....ได้ไหม

รอสักครู่นะ

เชิญนั่ง

ผมกำลังรอคุณอยู่

ขอใจที่ม<sup>า</sup>

ขอ ใจ ที่ มา

ดีใจที่เจ้า<sup>มา</sup>ได้

ดี ใจ ที่ เจ้า มา ได้

ดีใจที่ได้<sup>พบ</sup>กัน

ดี ใจ ที่ ได้ พบ กัน

เข้า<sup>มา</sup>ข้างในก่อน

เข้า มา ข้าง ใน ก่อน

ขอ<sup>พบ</sup>...ได้<sup>ไหม</sup>

ขอ พบ..... ได้ ไหม

รอ<sup>สักครู่</sup>นะ

รอ ถ้า จัก นอย

เชิญ<sup>นั่ง</sup>

เชิญ นั่ง

ผมกำลังรอ<sup>คุณ</sup>อยู่

ข<sup>อ</sup>ย ก<sup>ำ</sup> ล<sup>ัง</sup> ถ<sup>่า</sup> เจ<sup>้า</sup> ย<sup>ู่</sup>

## การขอร้อง

ฉันสามารถ .... ได้ไหม

ຂ້ອຍສາມາດ.....ໄດ້ບໍ່

ບ່ອຍ ສາ ມາດ.... ໄດ້ ບອ

คุณช่วยผมได้ไหม

ເຈົ້າຊ່ວຍຂ້ອຍໄດ້ບໍ່

ເຈົ້າ ຊ່ວຍ ບ່ອຍ ໄດ້ ບອ

คุณจะช่วย ..... ได้ไหม

ເຈົ້າສິຊ່ວຍ....ໄດ້ບໍ່

ເຈົ້າ ສິ ຊ່ວຍ .... ໄດ້ ບອ

## การตอบรับคำขอร้อง

ได้/ได้เลย

ได้ เลย

ได้ เลย

ไม่มีปัญหา

ไม่มีปัญหา

บ่อ มี บัน หา

## การปฏิเสธคำขอร้อง

ผมเสียใจ

ขออภัยเสียใจ

ขออภัย เสียใจ

ผมเสียใจ ผมจำเป็นต้องใช้

ขออภัยเสียใจ ขออภัย

จำเป็นต้องใช้

ขออภัย เสียใจ ขออภัย จำ

เป็น ต้อง ใ้



## การแสดงความคิดเห็น

ผมเห็นด้วย

ຂ້ອຍເຫັນດີ

ข่อย เห็น นำ

ฉันก็เช่นกัน

ຂ້ອຍກໍ່ຄືນັ້ນ

ข่อย ก้อ คือ กัน

เป็นความคิดที่ดี

ເປັນຄວາມຄິດທີ່ດີ

เป็น ความ คิด ที่ ดี

ถูกของคุณ

ດີກວ່າແຈ้້แล้ว

ดีก ความ เจ้า แล้ว

## เรื่องที่ 4 การถามชื่อ ที่อยู่

### การถามชื่อ

คุณชื่ออะไร

ເຈົ້າຊື່ຫຍັງ

เจ้า ชื่อ หยั่ง

นามสกุลอะไร

ນາມສະກຸນ ຫຍັງ

นาม สะ กุน หยั่ง

นามสกุล...

ນາມສະກຸນ...

นาม สะ กุน ....

## การถามที่อยู่

คุณมาจากไหน      เจ้ามาจากไหน  
 เจ้า มา แต่ ไส

คุณอยู่ที่ไหน      เจ้าอยู่ไหน  
 เจ้า อยู่ บอน ไต

ตอนนี้คุณพักอยู่ที่ไหน      ตอนนี้อยู่ที่  
 ตอน นี้ เจ้า พัก อยู่ บอน ไต

คุณอยู่หมู่บ้านอะไร      เจ้าอยู่ไหน  
 เจ้า อยู่ บ้าน ไต

ขอทราบที่อยู่ของคุณได้ไหม      ขอที่อยู่ของคุณได้ไหม  
 ขอ ที่อยู่ ของ ทาน ได้ บอ

กรุณาบอกที่อยู่ของคุณได้ไหม      กรุณาบอกที่อยู่ของคุณได้ไหม  
 ช่วย บอก บอน ยู ของ ทาน ได้ บอ

กรุณาเขียนที่อยู่ของคุณได้ไหม      กรุณาเขียนที่อยู่ของคุณได้ไหม  
 ช่วย เขียน บอน ยู ของ ทาน ได้ บอ

## เรื่องที่ 5 การให้และขอข้อมูลส่วนบุคคล

### ข้อมูลส่วนตัว

คุณอายุเท่าไร	ข้าบอายุเข็ำไใ ท่าน อ่า ยู่ ทอ ไใ
ผมอายุ ..... ปี	ຂອຍອາຍ.....ປີ ช้อย อ่า ยู่ ... ปี
มีกี่คนใน ครอบครัวคุณ	ມີຈັກຄົນໃນຄອບຄົວເຈົ້າ มี จัก คน ใน คอบ คั้ว เจ้า
คุณมีพี่น้องกี่คน	ເຈົ້າມີອ້າຍເອື້ອຍຂອງຈັກຄົນ เจ้า มี อ້าย เื้อ้อย น้่อง จัก คน
ผมมีพี่ผู้ชาย/ น้องชาย/พี่ผู้หญิง 2 คน	ຂອຍມີອ້າຍມີຂອງຊາຍ/ ເອື້ອຍ 2 ຄົນ ช้อย มี อ້าย มี น้่อง ชาย / เื้อ้อย สอง คน
ผมไม่มีพี่น้องเลย	ຂອຍບໍ່ມີອ້າຍເອື້ອຍຂອງ ช้อย บอ มี อ້าย เื้อ้อย น้่อง

ครอบครัวผมมี                    **ครอบครัวข่อยมี.....ถิ่นบ้าน**  
..... คนด้วยกัน               **คอบ คัว ข่อย มี ... คน นำ กัน**

พ่อคุณทำงาน                   **พ่อเจ้าไร่ดงภูเขา**  
อะไร                                 **พอ เจ้า ไร่ ดง ภูเขา**

พ่อผมเป็นครู                   **พ่อข่อยเข้ขล**  
   **พอ ข่อย เป็น ครู**

แม่คุณทำงาน                   **แม่เจ้าไร่ดงภูเขา**  
หรือเปล่า                           **แม เจ้า ไร่ ดง ภูเขา บอ**

แม่เป็น                               **แม่เข้ขลขะบักงาน**  
ข้าราชการ                         **แม เป็น พะ นัก งาน ลัด**

แม่ไม่ได้ทำงาน                 **แม่ขี้ได้ไร่ดงภูเขา**  
   **แม บอ ได้ ไร่ ดง ภูเขา**

## เรื่องที่ 6 การพูดโทรศัพท์



คำศัพท์ที่ควรรู้เกี่ยวกับการใช้โทรศัพท์

ขณะนี้เขาไม่อยู่ค่ะ/  
ครับ

เวลาขี้เขี๋ขขี้  
เว ลา นี เฝิ่น บอ ยู

โทรศัพท์ของฉัน  
หมายเลข

โหละลับขອງขอยหมาย  
เลข.....

โห ละ ลับ ของ ข่อย หมาย  
เลข .....

โทรศัพท์ขัดข้อง  
หรือเสีย

โหละลับขัดข้อง

โห ละ ลับ ขัด ข้อง

ใครกำลังพูด,  
ใครกำลังโทรศัพท์

ผู้ใดกำลังเว้า/ผู้ใด

กำลังโหละลับ

พูได้ กำ ลัง เว้า / พู ได้ กำ ลัง  
โห ละ ลับ

## บทที่ 2 คุณรู้สึกอย่างไร

### เรื่องที่ 1 ภาพยนตร์เรื่องนี้เป็นอย่างไบบ้าง



ฉันชอบภาพยนตร์  
เรื่องนี้มาก

ภาพยนตร์เรื่องนี้เศร้า

ภาพยนตร์เรื่องนี้ตลก

ฉันชอบมัน

ฉันอยากรู้เรื่องราว  
นี้

ช่วย มัค หนังสือ เรื่อง นี้ หลาย

เรื่องราวนี้เศร้า

หนังสือ เรื่อง นี้ เส่า

เรื่องราวนี้ตลก

หนังสือ เรื่อง นี้ ตะ ลก

ฉันอยากรู้มัน

ช่วย มัค มัน

ชอบ

มั้ก

มัก

ไม่ชอบ

ขี้ มั้ก

บ่อ มัก

กรณีที่เราชอบ จะใช้ในรูปแบบประโยคบอกเล่า ยกตัวอย่างเช่น

ฉันชอบอาหารทะเล

ຂ້ອຍມັກອາຫານທະເລ

ช้อย มัก อา หาน ทะ เล

ฉันชอบสุนัข

ຂ້ອຍມັກໝາ

ช้อย มัก หมา

ฉันไม่ชอบอาหาร

ຂ້ອຍບໍ່ມັກອາຫານທະເລ

ทะเล

ช้อย บ่อ มัก อา หาน ทะ เล

ฉันไม่ชอบเดินไปโรงเรียน

ຂ້ອຍບໍ່ຢາກຍ່າງໄປໂຮງຮຽນ

ช้อย บอ อยาก ยาง ไป โสง

เฮียน

ฉันไม่ชอบสุนัข

ຂ້ອຍບໍ່ມັກໝາ

ช้อย บ่อ มัก หมา

ยอดเยี่ยม

ดี ขว้าย

ดี หลาย

แย่มาก

ขี้ดี ขว้าย

บ่อย ดี หลาย

ฉันคิดว่าฉันไม่ชอบ

ຂ້ອຍຄິດວ່າຂ້ອຍບໍ່ມັກ

บ่อย คิด ว่า บ่อย บ่อย มั๊ก

ฉันชอบมัน

ຂ້ອຍມັກມັນ

บ่อย มั๊ก มัน

การขอโทษ เสียใจ

ผมขอโทษ

ຂ້ອຍຂໍໂຫດ

บ่อย ขอ โทด

ขอโทษที่มาช้า

ຂໍໂຫດທີ່ມາບໍ່ໜັ້ນ

ขอ โทด ที่ มา บ่อย หนั

ขอโทษครับ/ค่ะ

ຂໍໂຫດໄດ້

ขอ โทด เต้อ

ขอโทษที่รบกวน

ຂໍໂຫດທີ່ລົບກວນ

ขอ โทด ที่ ลบ กวน



ขอโทษขอเวลาสักครู่

ຂໍໂທດຂໍເວລາຈັກໜ້ອຍ  
ขอ โทด ขอ เว ลา จັก นอย

ฉันหวังว่าคุณจะให้  
อภัยฉัน

ຂ້ອຍຫວັງວ່າເຈົ້າຢາລີ  
ຍິກໂທດໃຫ້ຂ້ອຍ  
ข้อย หวัง วา เจ้า ลี ยก โทด  
ให้ ข้อย

ผมเสียใจอย่างมาก

ຂ້ອຍເສຍໃຈຫຼາຍ  
ข้อย เสีย ใจ หลาย

ผมหวังว่าเรายังจะเป็น  
เพื่อนกันนะ

ຂ້ອຍຫວັງວ່າເຮົາຄົງລີ  
ເປັນໝູ່ກັນໄດ້ອີກເບື້ອງ  
ข้อย หวัง วา เหา ลี เป็น มู  
กัน ได้ อี ก เนะ

มันเป็นความผิดของ  
ฉันเอง

ມັນເປັນຄວາມຜິດຂອງ  
ຂ້ອຍເອງ  
มัน เป็น ความ ผิด ของ ข้อย  
เอง

ขอโทษด้วยที่ฉันมาสาย

ຂໍໂທດທີ່ຂ້ອຍມາບໍ່ຫ້າ  
ขอ โทด ที่ ข้อย มา บ่อ ท้น

การตอบรับคำขอโทษ  
ไม่เป็นไร

อย่ากังวลไปเลย

ไม่มีปัญหา

ฉันให้อภัยคุณ

ขู่เข็ญขำขำ

บ่อ เป็น หยั่ง

อย่าถิถุาย

อย่า คิด หลาย

ขู่มิขำขำ

บ่อ มี บัน หา

ข่อยยมิทโหดให้เจ้า

ข่อย ยก โหด ให้ เจ้า



### บทที่ 3 คุณคิดอย่างไร

#### เรื่องที่ 1 ส่วนวนที่ใช้สอบถามเกี่ยวกับความคิดเห็น ได้แก่



คุณคิดอย่างไรเกี่ยวกับ.....      เจ้าถิดแหวไฉนร้อร้อ...  
เจ้า คิด แนวน ไต่ เกี่ยว กับ.....

คุณเห็นด้วยกับ.....หรือไม่      เจ้าเข้ชติข่า...ขี้ขี้  
เจ้า เห็น ดี นำ ... หลือ บอ

#### ส่วนวนที่ใช้ตอบ ได้แก่

ในความคิดเห็นของฉัน      ไฉนถอแวมถิดเข้ชติข้อย  
ใน ความ คิด เห็น ของ ข่อย

ฉันเห็นด้วย

ຂ້ອຍເຫັນດີນຳ

ข่อย เห็น ดี นຳ

ฉันไม่เห็นด้วย

ຂ້ອຍບໍ່ເຫັນດີນຳ

ข่อย บอ เห็น ดี นຳ

ฉันไม่มีความเห็น

ຂ້ອຍບໍ່ມີຄວາມຄິດເຫັນ

ข่อย บอ มี ความ คิด เห็น

เดินซื้อของ

ຢ່າງຊື້ເຄື່ອງ

ย่าง ซื้ เคื่อง

สำนวนที่ใช้ถาม เมื่อให้บริการ  
เช่น

ຂ້ອຍສາມາດ

ฉันจะช่วยอะไรคุณได้บ้าง

ຊ່ວຍຫຍັງເຈົ້າໄດ້ແດ່

ข่อย สา มาด ช่วย หยัง เจ้า ได้  
ແດ

คุณกำลังมองหาอะไรอยู่

ເຈົ້າກຳລັງແນມຫາຫຍັງຢູ່

เจ้า กั ลัง แนม หา หยัง ยู

ฉันจะช่วยคุณได้ไหม

ຂ້ອຍຊ່ວຍຫຍັງເຈົ້າໄດ້ບໍ່

ข่อย ช่วย หยัง เจ้า ได้ บอ

คุณต้องการความช่วยเหลือ  
เปล่า

เจ้าต้องถามถาม  
ช่วยเขือขี้ขี้

เจ้า ต้อง กาน ความ ช่วย เหลือ  
เหลือ บอ

สำนวนที่ใช้ตอบ เช่น

ฉันกำลังหา.....อยู่

อ๋อยกำลังหา.....อยู่

ช่วย กำลัง หา..... ยู

ฉันต้องการ.....

อ๋อยต้องถาม

ช่วย ต้อง กาน .....

## เรื่องที่ 2 การให้ บริการ ด้านต่าง ๆ

สถานีตำรวจ สะพานข้ามคลอง



เคื่อวัน ฉันทำ  
หนังสือเดินทาง  
หาย ฉันทควรทำ  
อย่างไร

คุณควรไปที่สถานี  
ตำรวจเพื่อแจ้ง  
เกี่ยวกับเรื่องนี้

สวัสดีตอนเช้าครับ  
คุณผู้หญิง มีอะไร  
ที่ผมสามารถทำ  
ให้คุณ

เคื่อวัน

ข้อยเร็ดขี้มตขบแถขเสยข้อยจะ  
เร็ดแขอไ

เคื่อ วัน ข้อย เ็ดต ปี้ม ผ่าน แตน เสย ข้อย  
จะ เ็ดต แนว ไต

เจ้าถอขไปขาสะภากขิตำขลวด  
เขื่อแจ้งฏอภขเลื่อขขี้

เจ้า ควน ไป หา สะ ถา นี ตำ หลวด เพื่อ  
แจ้ง เกี่ยว กับ เลื่อ ง นี

สขบายดี ขากขขยั้งมิอขบไคขขี้  
ข้อยสามาถข้อยเจ้าได้

สะ บาย ดี ทาน พู ยิง มิ อ้น ไต ที่ ข้อย  
สา มาต ช่วย เจ้า ไต

สวัสดีตอนเช้าค่ะ  
ท่านฉันทำหนังสือ  
เดินทางหายที่  
สถานีขนส่ง

สະບາຍດີຂ້າງ

ຂ້ອຍໄດ້ໜັງສືຜ່ານແລຍຢູ່

ຄົວລົດ

ສະ ບາຍ ດີ ທ່ານ ຂ່ອຍ ເອັດ ທ່ານ ສື່ ຜ່ານ  
ແດນ ເສີຍ ຍູ ກິວ ລົດ

มันเกิดขึ้นเมื่อไหร่

ມັນເກີດຂຶ້ນຕອນໃດ

มัน เกิด ขึ้น ตอน ไດ่

ประมาณ 10 โมง  
ของคืนเมื่อวาน

ປະມານສິບໂມງຄ່ຳຂອງມື້ວານນີ້

ປະ ມານ ສິບ ໂມງ ຄ່ຳ ຂອງ ມື້ ວານ ນີ້

ขอผมดูบัตร  
ประจำตัว  
ประชาชนของคุณ  
หน่อยครับ

ຂ້ອຍຂໍເບິ່ງບັດປະຈຳຕົວຂອງເຈົ້າແດ່

ຂ່ອຍ ຂອ ເບິ່ງ ບັດ ປະ ຈຳ ທົ ຂອງ ເຈົ້າ ແດ

นี่ค่ะ

ນີ້ແດ່

ນີ້ ແດ່



นี่คือบันทึกแจ้ง  
ความ คำนวณ  
บันทึกนี้ไปที่  
สถานทูตเพื่อทำ  
หนังสือเดินทาง  
ใหม่

ที่ทำการ  
ไปรษณีย์

วันนี้คุณจะทำ  
อะไร

ขี้แมลงไขแจ้จ้อจ้อ  
ขำเอ๋อไขขี้ไขแจ้จ้อที่สะพานขาด  
เข็มธัดข้งสิษ่าขแดขขอใหม่

นี่ แมง ไข แจ้จ้อ ความ ของ เจ้า นำเอา ไข  
นี่ ไป ที่ สะ ถาน ทูต เพื่อ เอ็ด หนังสือ  
ผ่าน แตน หัว ใหม่

ช่างภาพไปสะขี  
ห้อง กาน ไป สะ นี



มีขี้แจ้จ้อจะธัดข้ง  
มีอ นี เจ้า จะ เอ็ด หยัง

ฉันจะไปทำการ  
ไปรษณีย์ เมื่อคืน  
ฉันเขียนจดหมาย  
ถึงครอบครัวของฉัน

ฉันก็จะส่งพัสดุ  
และซื้อแสตมป์  
ด้วย

ไปกันเถอะ

ฉันจะส่งจดหมาย  
นี้ไปประเทศไทย

ฉันต้องจ่ายค่า  
แสตมป์ เท่าไหร่

สองดอลลาร์สหรัฐ

ຂ້ອຍຈະໄປຫ້ອງການໄປສະນີ  
ມື້ຄືນນີ້ຂ້ອຍຂຽນຈົດໝາຍເຖິງ  
ຄອບຄົວຂອງຂ້ອຍ

ข่อย จะ ไป ห้อง งาน ไป สะ นี มีอ คีน นี  
ข่อย เขียน จด หมาย ถึง คอบ คัว ของ ข่อย

ຂ້ອຍຈະສົ່ງພັດສະດຸແລະ  
ຊື້ສະແຕມ

ข่อย จะ ส่ง พัด สดุดุ และ ซื้อ สะ แตม

ໄປກັນເທາະ  
ໄປ ກັນ ເທາະ

ຂ້ອຍຈະສົ່ງຈົດໝາຍໄປປະເທດໄທ

ข่อย จะ ส่ง จด หมายไป ปะ เทต ไท

ຂ້ອຍຕ້ອງຈ່າຍຄ່າສະແຕມເທົ່າໃດ

ข่อย ต้อง จ่าย ค่า สะ แตม ทอ ไต

ສອງໂດລາ ສະຫະລັດ

สอง โด ล่า สะ หะ ลัด

ขอบคุณค่ะ

ขอบคุณใจหายๆ

ขอบ ใจ หลาย หลาย

ไม่เป็นไรครับ

ข้มเขี้ยวขำๆ

บอ เป็น หยั่ง

ขอโทษค่ะ ฉัน  
ต้องการส่งพัสดุนี้  
ไปประเทศไทย

อืมโหดออยต๋องภาขจะสั่ง

พัสดุสะดักขี้ไปปะเขตไท

ขอ โทด ข่อย ต๋อง กาน จะ ส่ง พัด สะ ดุ  
นี้ ไป ปะ เขต ไท

ใช้เวลาที่วันจาก  
ที่นี่ไปประเทศไทย

ใช้เวลัจจกมีจกขขี้ไปปะเขตไท

ใช้ เว ลา จัก มี จก ข ขี้ ไป ปะ เขต ไท

ฉันต้องจ่าย  
เท่าไร

ออยต๋องจ่ายเขี้ยวใจ

ข่อย ต๋อง จ่าย เท่า ไ้

ธนาคาร

ทะเลสาบ



คุณต้องการแลกเปลี่ยน  
เท่าใด?

เจ้าตั๋องภาพขป๋ขงเจ็ขเข็ำไ้

เจ้า ตั๋อง กาน เป็ยน เจ็น เท่า ไ้

ฉันจะได้กี่บาทสำหรับ  
เงิน 100 ดอลลาร์

อ๋อยจะไ้จ้ภาพาถตั๋อ๋อย

ไ้ละ

อ๋อย จะ ไ้ จัก บาท ต่อ เจ็น อ๋อย  
โต ล่า

ฉันต้องการแลก 20  
ดอลลาร์

อ๋อยยลาภาพขป๋ขงเจ็ขจ้ภาพาถ

ไ้ละ

อ๋อย อยาก เป็ยน เจ็น จัก ซาว โต  
ล่า

ฉันขอขึ้นเงินเช็ค  
เดินทาง ได้ไหม?

ຂ້ອຍເອົາເຊັກມາຂໍເບິກ

ເງິນເພື່ອເດີນທາງໄດ້ບໍ່

ข่อย เอา เช็ค มา ขอ เบิก เงิน เดินทาง ได้ บอ

กรุณาเซ็นชื่อตรงนี้

ກະລຸນາເຊັນຮື້ອບອນນີ້

กะ ลู นา เซ็น ชื่อ บอน นี้

คุณต้องการแลกเปลี่ยนเงิน  
ธนบัตรชนิดไหน?

ເຈົ້າຕ້ອງກາຍປ່ຽນເງິນສະກຸນ

ຫຍັງ

เจ้า ต้อง กาน เปียน เงิน สะ กุน  
หยั่ง

คุณต้องการธนบัตร  
ราคาเท่าใด

ເຈົ້າຕ້ອງກາຍເງິນໃບຫຍັງແດ່

เจ้า ต้อง กาน เงิน ใบ หยั่ง แด

ฉันอยากจะเปิดบัญชีที่นี่

ຂ້ອຍຢາກເປີດບັນຊີຢູ່ສາຂານີ້

ข่อย อยาก เปิด บัน ชี ยู สาขา นี้

บัญชีออมทรัพย์

ບັນຊີຝາກປະຢັດ

บัน ชี ฝาก ปะ หยัด

บัญชีเงินฝากประจำ

ບັນຊີຝາກປະຈຳ

บัน ชี ฝาก ปะ จำ

ฉันขอถอนเงิน 1,000 บาท

ຂ້ອຍຂໍຖອນເງິນ 1000 ບາດ

ข่อย ขอ ถอน เงิน พัน บาท

ฉันขอขึ้นเช็คนี้เป็นเงินสด

ຂ້ອຍເອົາເຊັກມາ

ເບິກເປັບເງິນສົດ

ข่อย เอา เช็ค มา เบิก เป็น เงิน สด

ฉันจะแลกเงินได้ที่ไหน?

ຂ້ອຍຈະປຸງບເງິນໄດ້ຂ່ອບໃດ

ข่อย จะ เปี่ยน เงิน ได้ บอน ไດ

อัตราแลกเปลี่ยนวันนี้เท่าไร?

ອັດຕາແລກປ່ຽນມື້ນີ້ລາຄາ

ເທົ່າໃດ

อັด ตา แลก เปียน มื่อ นี้ ลา คา  
เท่า ไถ่

เงินสกุลอะไร?

ເງິນສະກຸນຫຍັງ

เงิน สะ กุน หยั่ง

## การขอบคุณ

ขอบคุณ (มาก)

ຂອບໃຈຫຼາຍໆ

ขอบใจหลายหลาย

ขอบคุณสำหรับ  
ความช่วยเหลือของ  
คุณ

ຂອບໃຈຫຼາຍໆສຳຫລັບຄວາມ

ຊ່ວຍເຫລືອຂອງເຈົ້າ

ขอบใจหลายๆ สำนั้ ้ลั้บ ความ  
ช່ว่ຍ เຫລືອ ຂອງ ເຈົ້າ

ผมรู้สึกประทับใจ  
จริง ๆ

ຂ້ອຍຮູ້ສຶກພາມໃຈຫຼາຍ

ขอย ຮູ້ ສຶກ ພຸມ ໃຈ ຫລາຍ

## การตอบรับคำขอบคุณ

ไม่เป็นไร

ບໍ່ເຫັ່ຍຫຍັງ

บอ เป็น หยั่ง

## บทที่ 4 โรงแรมและร้านอาหาร

### เรื่องที่ 1 เช็คอินโรงแรม



ผมอยากทำ  
การจอง  
โรงแรมครับ

ຂ້ອຍຢາກຈອງໂຮງແຮມ

ข่อย อยากร จอง โฮง แฮม

ผมจะมาพักใน  
วันที่.....

ຂ້ອຍສິມາພັກໃນວັນທີ

ข่อย สิ มา พัก ใน วัน ที่ ....

ผมจะพักสาม  
คืนครับ

ຂ້ອຍສິພັກສາມຄືນ

ข่อย สิ พัก สาม คืน



ผมพักจะอยู่ใน  
ห้องคนเดียว  
ครับ

ຂ້ອຍສິພັກຢູ່ຄົນດຽວ

ข่อย สิบัก ยู คน เดียว

ผมอยากได้ห้อง  
แบบไม่สูบบุหรี่

ຂ້ອຍຢາກໄດ້ຫ້ອງທີ່ບໍ່ສູບຢາ

ข่อย ออยาก ได้ ห้อง ที่ บอ สูบ ยา

## เรื่องที่ 2 เช็คเอาที่โรงแรม

สวัสดิ์ค่ะ  
มีอะไรให้ช่วย  
ไหมคะ

ສະບາຍດີມີຫຍັງໃຫ້ຂ້ອຍບໍ່

สະ บาย ดี มี หยั่ง ให้ ช่วย บอ

ผมอยากจะเช็ค  
เอาที่ครับ

ຂ້ອຍຢາກຈ່າຍຄ່າຫ້ອງ

ข่อย ออยาก จ่าย ค่า ห้อง

ชื่อและ  
หมายเลข  
ห้องพักของคุณ  
ล่ะคะ

ຊື່ແລະໝາຍເລກຫ້ອງພັກຂອງເຈົ້າໄດ

ชื่อ และ หมายเลข ห้อง พัก ของ เจ้า ได้

สี่ใบ ห้อง706

ສີໃບ ຫ້ອງເບີ 706

สี่ ใบ ห้อง เบอ เจ็ด ศูนย์ หก

ตอนเช้านี้คุณ  
ได้ใช้บริการ  
ของทาง  
โรงแรม  
อะไรบ้างคะ

ตอนเช้านี้เจ้าพี่เจ้าได้ใช้  
บริการของทางโรงแรมมีอันใด  
ตอน เช้า นี้ เจ้า ได้ ใช้ บอ ลี กาน ของ ทาง  
โฮง แสม มี อัน ไต แด

ไม่เลย ผมไม่ได้  
ใช้บริการอะไร  
เลย

ขี้ ๋ออยขี้ได้ใช้บริการขี้ยังเลย  
บอ ช่อย บอ ได้ ใช้ บอ ลี กาน หยัง เลย

ผมจะสามารถ  
ชำระโดยบัตร  
เครดิตไหมครับ

ขี้สามารถจ่ายโดยบัตรเครดิตได้  
ช่อย ลี สา มาต จ่าย โดย บัด เค ดิต ได้ บอ

ได้ค่ะ ขอบัตร  
คุณหน่อยค่ะ

ได้ ขี้บัตรเจ้าแ  
ได้ ขอ บัด เจ้า แด

นี้ครับ

ขี้ เ  
นี้ เต้

กรุณาเซ็นชื่อ  
ตรงนี้ค่ะ

ภาะลุนาขี้ขี้บอขี้  
กะ ลุ นา เซ็น ชื่อ บอน นี้

สัมภาระของ  
คุณมีกี่ชิ้นคะ

กระเป๋าของเจ้ามีจักหน่วย

กะ เป้า ของ เจ้า มี จัก หน่วย

วันนี้ขอให้สนุก  
นะคะ

มือนี้ขอไหวมอวอชได้

มือ นี้ ขอ ให้ มวน ขึ้น เต๋อ

ขอบคุณครับ  
แล้วเจอกันใหม่

ขอใจได้ มีข้าขำขบขัขไข

ขอ ใจ เต๋อ มือ หน้า พบ กัน ใหม่

### เรื่องที่ 3 โรงแรมและร้านอาหาร



สวัสดี มีโต๊ะว่าง  
สำหรับ 2 คนไหม?

สະบายมีโต๊ะขาวางสำลัซสอง  
ถึขขั

สะ บาย ตี มี โต๊ะ ว่าง สำ หลับ สอง คน  
บอ

ขอโต๊ะสำหรับ .....  
คน

อ๋อโต๊ะสำหรับ.....ถึข

ขอ โต๊ะ สํา ห้ร้บ .... คน

โต๊ะตรงมุมนั้นจอง  
แล้ว หรือยัง

โต๊ะแฉะขี้ขมิถึขจองแฉะขี้

โต๊ะ บ่อน นี้ มี คน จอง แฉะ ขอ

ขอโทษ โต๊ะตัวนี้จอง  
แล้วหรือยัง?

อ๋อโทษ โต๊ะขอขขขขมิถึขจองแฉะขี้

ขอ โทด โต๊ะ บ่อน นี้ มี คน จอง แฉะ ขอ

ฉันอยากได้โต๊ะ  
ตรงกลาง ๆ  
มากกว่า

อ๋ออยากได้โต๊ะขอขขขขมิถึขจองแฉะขี้

ภาว

ขอข อยาก ได้ โต๊ะ บ่อน กาง ๆ หลาย กัว

เราเอาโต๊ะสองตัวนี้  
มาต่อกันได้ไหม?

เร้าเร้าโต๊ะสองอ้นขขขขมิถึขจองแฉะขี้

เฮา เอา โต๊ะ สอง อ้น นี้ มา ต่อ กัน ได้ ขอ

คุณจะมาช่วย  
รับประทานอาหาร  
กับเราไหม?

เจ้าสิมาห้อมอ้นขขขขมิถึขจองแฉะขี้

ขอภาเร้าข

เจ้า สิ มา ห้อม อ้น ขะ ทาน อา หาน  
กับ พวก เฮา บ่อ

ช่วยทำความสะอาด  
โต๊ะให้ด้วยได้ไหม?

อ๋อช่วยแฉะโต๊ะให้ข

ช่วย เซ็ด โต๊ะ ให้ ได้ ขอ

ขอผ้าเช็ดตัวสะอาดๆ  
ให้เราได้ไหม?

ຂໍຜ້າເຊັດໂຕ້ະສະອາດໆໃຫ້ເຮົາໄດ້ຂໍ  
ขอ ผ้า เช็ด โຕ້ະ สะ อาด ໆ ให้ เฮา ได้ ขอ

เอาผ้าเช็ดปากมาให้  
ฉันด้วยได้ไหม?

ເອົາຜ້າເຊັດປາກມາໃຫ້  
ຂ້ອຍໄດ້ຂໍ  
เอา ผ้า เช็ด ปาก ให้ ข่อย ได้ ขอ

อาหารพิเศษของที่นี่  
มีอะไร?

ອາຫານຢ່າງດີຢ່າງບໍ່ມີຫຍັງແດ່  
ອາ ຫານ ອຢ່າງ ດີ ຢູ ບອນນີ້ ມີ ຍັງ ແດ່

อาหารพิเศษของ  
วันนี้มีอะไร?

ອາຫານຢ່າງດີມີຫຍັງແດ່  
ອາ ຫານ ອຢ່າງ ດີ ມີ ຍັງ ແດ່

จะต้องคอยนาน  
ไหม?

ສີ່ຖ້າດົນຂໍ  
ສີ ຖ້າ ດນ ບ່ອ

มีอะไรที่เสร็จอยู่แล้ว  
บ้าง?

ມີອັນໃດທີ່ເຮັດແລ້ວແດ່  
ມີ ອັນ ໄດ້ ທີ່ ເຮັດ ແລ້ວ ແດ່

มีภัตตาคารอยู่แถวๆ  
นี้บ้างไหม?

ມີພັດຕະຄານແດວໆນີ້ຂໍ  
ມີ ພັດ ຕະ ຄານ ແດວໆ ນີ້ ບອ

ฉันจะไปหาของท่าน  
ได้ที่ไหน?

ຂ້ອຍສິໄປຫາຂອງກິນໄດ້ຢູ່ໃສ  
ຂ่อย ສີ ໄປ ຫາ ຂອງ ກິນ ໄດ້ ຢູ ໃສ

คุณแนะนำ  
ภัตตาคารที่ดีๆ แต่ที่  
ไม่แพงให้ฉันได้ไหม?

เจ้าแะนะขำขี้ดตะถากขดี๓  
ແຕ່ຂໍ່ແພງໃຫ້ຂ້ອຍໄດ້ຂໍ່

เจ้า แะนะ นำ พัด ตะ คาน ดี ๆ แต่ บอ แพง  
ให้ ข่อย ได้ บอ

ในโรงแรมมี  
ภัตตาคาร  
อยู่ที่ห้อง

ใบโงะแอมมีขี้ดตะถากขอยู่  
ຈັກຫ້ອງ

ใน โงะ แอม มี พัด ตะ คาน ยู จัก ห้อง

คุณบริการอาหาร  
เข้าที่ไหน?

เจ้าขໍ่งลิภาขอาหาขเจ้าอยู่ข่อบใด

เจ้า บอ ลิ กาน อา หาน เข้า ยู บอน ได้

คือพีชีพอของ  
โรงแรมเปิดตลอดวัน  
ตลอดคืน

ธาขภิขเดิมຂອງโงะแอมເປີດ  
ຕະຫຼອດຄືຂໍ່

ฮ้าน กิน ตี้ม ของ โงะ แอม เปิด ตลอด คืน  
บอ

ไปทานอาหาร  
กลางวัน กันไหม?

ໄປກິນເຂົ້າຫຼງກໍ່ກັຂໍ່

ไป กิน เช่า เทียง นำ กัน บอ

ฉันทานอาหาร  
กลางวันเรียบร้อยแล้ว  
แล้ว

ຂ້ອຍກິນເຂົ້າຫຼງແລ້ວ

ข่อย กิน เช่า เทียง แล้ว

คืนนี้เราจะทาน  
อาหารด้วยกันหรือ  
เปล่า?

ฉันหิวมาก ฉันหิว  
เหลือเกิน

ฉันไม่หิวเลย

เราอยากลองทาน  
อาหารพื้นเมืองดู

เราจะไปทานกันที่  
ไหนดี?

คุณยังเสิร์ฟอาหาร  
กลางวันอยู่หรือ  
เปล่า?

อาหารกลางวันที่นี่  
เป็นชุดมีไหม?

ถ้าพี่ขอมาริสิไปกินข้าวกับพี่

คำ นี้ เฮา สิ ไป กิน เข้า นำ กัน บอ

ออยอยากกินข้าวสวยๆ

ช่อย อยาก กิน เข้า แอ้ง แสง

ออยยังข้่อยาก

ช่อย ย้ง บอ อยาก

ขอมาริอยากกินอาหารพื้นบ้าน

พวก เฮา อยาก กิน อา หาน พื้น บ้าน

ริสิไปกินข้าวบอนใต้

เฮา สิ ไป กิน เข้า บอน ไต่ ดี

เจ้ายังข้่บริการอาหารกลางวันอยู่

เจ้า ย้ง บอ ลี กาน อา หาน เทียง อยู่ บอ

อาหารกลางวันที่นี่เป็นชุดมี

อา หาน เทียง แบบ เป็น ชุด มี บอ

คุณมีอาหารร้อนๆ  
ขายหรือเปล่า?

เจ้ามีอาหารขำขันขายแถม!  
เจ้า มี อาหาร ข้อน ข้อน แด บอ

#### เรื่องที่ 4 เช็किनที่สนามบิน



สวัสดีครับ คุณจะช่วยผม ได้  
ไหม

สบายดีเจ้าสิ  
ขอยขอยได้ข้

สะบาย ดี เจ้า สิ ช่วย ข่อย ได้  
บอ



นี่เป็นตัวของผม ผมจงสาย  
การบินของคุณสำหรับไป.....  
ผมจะต้องทำอะไรบ้าง

นี่ครับ มีอะไรอีกไหม

ขอบคุณครับ  
แล้วผมต้องกลับมาหาคุณอีก  
ไหมครับ

ให้ผมรู้ได้ไหมว่าผมต้องไปขึ้น  
เครื่องกี่โมง

นี่แม่ขี้ຂອງຂອຍ  
ຂອຍຈອງສາຍກາບບິນ  
ຂອງເຈົ້າສໍາລັບໄປ.....  
ຂອຍຕອງເຮັດຫຍັງແດ່

นี่ เป็น ขี้ ของ ข่อย ข่อย จอง  
สาย กาน บิน ของ ทาน สໍา หลับ  
ไป... ข่อย สี เฮ็ด หยั่ง แด

นี่ได้ มีຫຍັງອີກບໍ  
นี่ เตะ มี หยั่ง อี ก บอ

ขอขใจຫຼາຍໆ  
ແລ້ວຂອຍຕອງກັບ

ມາຫາເຈົ້າອີກບໍ

ขอ ขใจ หลาย หลาย แล้ว ข่อย  
ต้อง กั บ มา หา เจ้า อี ก บอ

ໃຫ້ຂອຍຮູ້ໄດ້ບໍວ່າ ຂອຍ  
ຕ້ອງໄປຂຶ້ນຍົບຈັກໂມງ

ให้ ข่อย รู้ ได้ บอ ว่า ข่อย ต้อง  
ไป ขึ้น ยน จัก โมง

ขอบคุณครับ

ขอขใจทนายฯ

ขอบ ใจ หลาย หลาย

## เรื่องที่ 5 โดยสารโดยรถไฟ



ตัวไปกลับใช้ได้  
นานเท่าไร?

ขี้ไปกลับใช้ได้ดิขขขได

ขี้ ไป กลับ ใช้ ได้ ดน ปาน ได้

ฉันต้องเปลี่ยน  
รถไฟหรือไม่?

ข้อยต้องข้ขขขขขขขขข

ข้อย ต้อง เปียน ลด ไฟ หรือ บอ

เราต้องไปเปลี่ยน  
รถที่ไหน?

ขอขขขขขขขขขขขขข

เฮา ต้อง ไป เปียน ลด อยู่ ไส

เราต้องเปลี่ยน  
รถไฟกัน  
กี่ครั้ง?

ພວກເຮົາຕ້ອງປ່ຽນລົດໄຟກັບຈັກເທື່ອ

ເຂົາ ຕ້ອງ ເປັນ ລດ ໄຟ ກັນ ຈັກ ເທື່ອ

รถออกจากซาน  
ซาลาไหน?

ລົດອອກຈາກຄົວຊອງໄດ

ລດ ອອກ ຈາກ ຕົວ ລດ ສ່ອງ ໄດ້

รถด่วนจาก...จะ  
เข้าซานซาลา  
ไหน?

ລົດດ່ວນຈາກ...ຈະເຂົ້າສະຖາປິໄດ

ລດ ດ່ວນ ຈາກ ... ຈະ ເຂົ້າ ສະ ຄາ ນີ ໄດ້

ขอตั๋วชั้นหนึ่ง  
ไป.....สองที่  
นั่ง

ຂໍປີ້ຂັ້ນໜຶ່ງໄປ..... ສອງບ່ອນນັ່ງ

ຂອ ປີ້ ຂັ້ນ ໜຶ່ງ ໄປ ... ສອງ ທີ່ ນັ່ງ

คุณจะเดินทางไป  
ไหน?

ເຈົ້າສິເດີນທາງໄປໃສ

ເຈົ້າ ສິ ເດີນ ທາງ ໄປ ໃສ

ขอจองตั๋วนอนได้  
ไหม?

ຂໍຈອງຕູ້ນອນໄດ້ບໍ່

ຂອ ຈອງ ຕູ້ ນອນ ໄດ້ ບອ

ชั้นหนึ่งหรือชั้น  
สอง?

ชั้นหนึ่งหรือชั้นสอง

ชั้น หนึ่ง หรือ ชั้น สอง

ชั้นสอง ไป  
เด็กได้ลดราคา  
หรือไม่?

ชั้นสองไปเด็กน้อยได้ลดราคาขอ

ชั้น สอง ไป เด็ก น้อย ได้ ลด ราคา ขอ

ถ้าไปกลับภายใน  
วันเดียวจะได้ลด  
เท่าไร?

ถ้าไปกับมือเดียวก็ได้ลดเท่าใด

ถ้า ไป กับ มือ เดียว ได้ ลด เท่า ไ้

จองที่นั่งที่นี่ได้  
ไหม?

จองบ่อนี้ได้ขอ

จอง บ่อน นี้ ได้ ขอ

ฉันจะแวะ  
ระหว่างทาง  
ตามใจชอบได้  
ไหม?

ฉันจะแวะระหว่างทางตามใจฉัน  
ได้ขอ

ฉัน สี่ แวะ ละ ทาง ตาม ใจ ขอ ได้  
ขอ

รถจาก  
เวียงจันทน์ตรง  
เวลาไหม?

รถจากเวียงจันทน์มาขอ

รถ จาก เวียง จัน ถี่ ก เว ลา ขอ

รถสินค้ามาช้า

รถสินค้ามาช้า

รถ สินค้า นาน มา

รถด่วนเข้าเร็ว

รถพิเศษ เข้าไว าก่อนเวลา

ก่อนกำหนด

รถ พิเศษ เข้า ไว ก่อน เวลา

มีรถไฟจาก

มีรถไฟจากกรุงเทพฯ ึ่งตัวไปปากเซ

เวียงจันทน์ต่อไป

มี รถ ไฟ จาก เวียง จัน ต่อ ไป ปาก เซ บอ

ปากเซไหม?

จะหาคนยก

จะหาคนยกกะเป๋าคู

กระเป๋าคูได้ที่ไหน?

สิ หา คน ยก กะ เป๋าคู ได้ ยู ไส

ช่วยถือกระเป๋าคู

ช่วยถือกะเป๋าคูไปช่องที่สาม

ฉันไปชานชาลาที่

ช่วยถือกะเป๋าคูไปช่องที่ 3

3 ด้วย

พบกันที่ชาน

พบกันอยู่ช่องเก้า

ชาลา 9 นะ

พบ กัน ยู ช่อง 9

ช่วยพาฉันไป

ช่วยพาฉันไปสถานีรถไฟ

สถานีรถไฟหน่อย

ช่วย พา ฉัน ไป สถานี ไฟ

เร็วหน่อยได้ไหม?  
ฉันต้องไปขึ้น

รถไฟ

ไวไวแด่ ๋ออยต๋องไปขึ้นลัดไผ

ไว ไว แด่ ๋ออย ต๋อง ไป ขึ้น ลด ไผ

สถานีรถไฟอยู่  
ไหน?

ที่จองตั๋วอยู่ที่  
ไหน?

รถไฟไป  
เวียงจันทน์ขบวน  
ต่อไปจะออกที่  
โมง?

รถไฟไป  
เวียงจันทน์ขบวน  
สุดท้ายออกที่  
โมง?

สะภาขิลัดไผยู่ใส

สะ ถา นี ลด ไผ ยู่ ไส

บ่องจองขี้ยู่ใส

บ่อน จอง ขี้ ยู่ ไส

ลัดไผสิไปเวียงจันขะบอขด๋ไปจะ

อธากัจจ่าโมง

ลด ไผ สิ ไป เวียง จัน คั้น ต่อ ไป จะ ออก  
จัก โมง

ลัดไผไปเวียงจันขะบอขสุดท้าย

อธากัจจ่าโมง

ลด ไผ ไป เวียง จัน คั้น สุด ท้าย จะ ออก  
จัก โมง

วันนี้มีรถไฟไป  
เวียงจันทน์ไหม?

มีขีมีลัดไฟไปเวียงจันทน์  
มี นี้ มี ลด ไฟ ไป เวียง จัน บอ

ตัวชั้น 2 ไป  
เวียงจันทน์ หนึ่ง  
ใบ

ขีชั้นสองไปเวียงจันทน์ใบ  
ขี ชั้น สอง ไป เวียง จัน หนึ่ง ใบ

เที่ยวเดียวหรือไป  
กลับ?

รถเวียงจันทน์ไปกลับ  
เที่ยว เดียว หรือ ไป กับ

## บทที่ 5 สำนวนที่ควรรู้

### เรื่องที่ 1 สำนวนประโยคที่ควรรู้



ฉันชอบร้องเพลง	ฉันชอบร้องเพลง ข้อย มัก ร้อง เพลง
ฉันชอบอ่านหนังสือ	ฉันชอบอ่านหนังสือ ข้อย มัก อ่าน หนังสือ
ขอน้ำแก้วหนึ่งครับ	ขอน้ำจอกหนึ่ง ขอ น้ำ จอก หนึ่ง
เสมีดเป็นเกาะที่ สวยงามแห่งหนึ่ง	เสมีดเป็นเกาะที่ สวยงามแห่งหนึ่ง เส มีด เป็น ดอน ที่ งาม หลาย แห่ง หนึ่ง



คุณพูดว่าอย่างไร

เจ้าเว้าว่าจั่งใด

เจ้า เว้า ว่า จั่ง ไດ่

กรุณาเปิดประตูด้วย

กะลฺขุาเข็ดปะตฺ

กะ ลฺ ฺ นา เ็ดด ปะ ตฺ

กรุณาปิดหน้าต่างด้วย

กะลฺขุาปิดปองยั้งม

กะ ลฺ ฺ นา ปิด ปอง ยั้งม

กรุณาเปิดไฟ

กะลฺขุาเข็ดไฟ

กะ ลฺ ฺ นา เ็ดด ไฟ

กรุณาปิดไฟ

กะลฺขุาปิดไฟ

กะ ลฺ ฺ นา ปิด ไฟ

หาอะไรกินกันเถอะ

หาหาฮยังกินกันเนาะ

หา หยัง กิน กัน เนาะ

คุณอยากกินอะไรไหม

เจ้าอยากกินฮยังบอ

เจ้า อยาก กิน หยัง บอ

ผมพูดภาษาลาวได้นิด  
หน่อย

ฮอยเว้าพาสาลาวได้นอยนึ่ง

ฮอย เว้า พา สาลาว ไດ่ นอย นึ่ง

เสียใจด้วย ตอนนี้เขา  
ไม่อยู่

ผมขอกาแฟ

กรุณาช่วยฉันด้วย

งานคุณเป็นอย่างไร  
บ้าง

อร่อยมาก

แล้วของคุณล่ะ

กรุงเทพฯ ๑ เป็น  
อย่างไร

คุณคิดอย่างไรกับ  
ประเทศไทย

เสียใจ ຕອນນີ້ເຂົາ  
ບໍ່ຢູ່

เสียใจ เต๋อ ตอน นี้ พี่น บอ ยู

ຂ້ອຍຂໍກາເຟ

ข่อย ขอ กา เฝ

ກະລຸນາຊ່ວຍຂ້ອຍແດ່

กะ ลู นา ช่วย ข่อย แด

ວຽກເຈົ້າເປັນຈັ່ງໃດແດ່

เวียก เจ้า เป็น จััง ไต่ แด

ແຊບຫຼາຍ

แซบ หลาย

ແລ້ວຂອງເຈົ້າເດ

แล้ว ของ เจ้า ไต่

ກຸງເທບເປັນຈັ່ງໃດ

กุง เทบ เป็น จััง ไต่

ເຈົ້າຄິດແນວໃດກັບປະເທດໄທ

เจ้า คิด แนว ไต่ กับ ปะ เทด ไท

กำลังจะไปไหน

กำลังจะไปไหน

กำลัง ไป ไหน

กำลังทำอะไรอยู่

กำลังทำอะไรอยู่

กำลัง ะ หัง อยู่

คุณชอบงานนั้นไหม

เจ้ามีงานที่ชอบ

เจ้า มี ะ นั้น บอ

มันสนุกไหม

มันสนุก

มัน ม่วน บอ

คุณว่ายน้ำได้ไหม

เจ้าลอยน้ำได้

เจ้า ลอย น้ำ ได้ บอ

คุณสูบบุหรี่หรือเปล่า

เจ้าสูบบุหรี่

เจ้า สูบ ยา บอ

ฉันเคยเห็นคุณมา

เคยเห็นเจ้ามาก่อน

ก่อน

ค่อย เคย เห็น เจ้า มา ก่อน

กรุณาพูดช้า ๆ หน่อย

กรุณาพูดช้า ๆ หน่อย

ได้ไหม

กะ ลู นา เว้า ช้า ๆ ได้ บอ

มันน่าเบื่อ

เบื่อหน่าย

เบื่อ หน่าย

มันน่าตื่นเต้น	ตื่นเต้น ตื่น เต้น
ผมอยากจะซื้ออะไร ที่มันสักหน่อย	ขออย่ามาซื้อขี้อ่างจ๋าย่างมาดื่ม ข่อย อยาก ซื้อ หยั่ง จัก อย่าง มา ตีม
อาหารมือเย็นนี้เยี่ยม มาก	อาหาขามมือแลงนี้สุดยอดหลาย อา หาน มือ แลง นี้ สุด ยอด หลาย
คุณดูแลตัวเองด้วยนะ	รักษาสุขภาพให้ดี ฮัก สา สุ ชะ พาบ แด เน้อ
เธอดูไม่สบายเลยนะ	เป็งเจ้าถือบ่สบาย เป็ง เจ้า คือ บอ สะ บาย
เธอดูหน้าซีด (มาก)	เจ้าขมาจิตหลาย เจ้า หน้า จืด หลาย
ฉันรู้สึกดีขึ้นแล้ว	ขออย่ารู้สึกดีขึ้นแล้ว ข่อย ฮู้ สึก ดี ขึ้น แล้ว
ฉันรู้สึกไม่สบาย	ขออย่ารู้สึกบ่สบาย ข่อย ฮู้ สึก บอ สะ บาย
ตอนนี้ฉันสบายดี	ตอนขี้ขออย่าสบายดี ตอน นี้ ข่อย สะ บาย ดี

ฉันปวดหัว/ปวดฟัน

ຂ້ອຍເຈັບຫົວ/ເຈັບແຂ້ວ  
ข่อย เจ็บ หัว / เจ็บ แຂ้ว



ฉันปวดท้อง/ปวดหลัง

ຂ້ອຍເຈັບຂອງ/ປວດຫຼັງ  
ข่อย เจ็บ ท้อง / ปวด หลัง

ฉันเจ็บตา/เจ็บคอ

ຂ້ອຍເຈັບຕາ/ເຈັບຄໍ  
ข่อย เจ็บ ตา / เจ็บ คอ

ฉันเป็นหวัด

ຂ້ອຍເປັນຫວັດ  
ข่อย เป็น หวัด

ฉันเป็นไข้ชนิดน้อย

ຂ້ອຍເປັນໄຂ້ໜ້ອຍໜຶ່ງ  
ข่อย เป็น ไข้ น้อย หนึ่ง

ฉันรู้สึกหนาวสั่น/มีน  
หัว/

ຂ້ອຍຮູ້ສຶກໜາວສັ່ນ/ວິນຫົວ  
ข่อย รู้ สึก หนาว สั่น / วิน หัว

ฉันคิดว่า ฉันแค  
เหนื่อยเท่านั้น

ຂ້ອຍຄິດວ່າຂ້ອຍເມື່ອຍ  
ข่อย คิด ว่า ข่อย เเมื่อย

## เรื่องที่ 2 กิจวัตรประจำวัน



ตื่นนอน/รู้สึกตัว	ตื่นนอน รู้สึกตัว ตื่น นอน / รู้สึก โຕ
อาหารเช้า	อาหารเช้า อา หาน เช้า
อาหารกลางวัน	อาหารกลางวัน อา หาน เที่ยง
อาหารเย็น	อาหารเย็น อา หาน แล่ง
เวลาว่าง	เวลาว่าง เว ลา ว่าง
แทบจะไม่	เกือบจะ... เกือบ จะ บอ

### เรื่องที่ 3 การสอบถามเรื่องสุขภาพ



#### คำถาม

เธอสบายดีหรือ

เจ้าสบายดีขี้!

เจ้า สะบาย ดี บอ

อาการของคุณ  
เป็นอย่างไรบ้าง

อาการของเจ้าเข้ขจ้งใจ

อา กาน ของ เจ้า เป็น จ้ง ไต่

คุณมีอาการปวดศีรษะไหม

เจ้ามีอาการเข้ขจ้งใจ

เจ้า มี อา กาน เจ็บ หัว บอ

ตัวร้อนหรือไข้ขึ้นไหม

ไต่ร้อนขี้ไต้ขี้ขบ

ไต้ ฮ้อน หลือ ไข้ ขึ้น บอ

ตอนนี้คุณรู้สึกอย่างไร

ตอขขี้เจ้ารู้สึกแบบใจ

ตอ นี้ เจ้า ฮู้ สึก แบบ ไต่

คุณเจ็บหรือเปล่า

เจ้าเจ็บขี้ขี้

เจ้า เจ็บ หลือ บอ

#### เรื่องที่ 4 การถามทิศทาง

ขอโทษครับ

(ใช้เริ่มก่อนการถาม)

อ๋อโทษหายย

ขอ โทด หลาย หลาย

คุณรู้ไหมว่า ... อยู่ที่ไหน

เจ้ารู้บ่ว่า.....อยู่บ่ขอใด

เจ้า ฮู้ บอ ว่า... อยู่ บอน ไต

คุณรู้จักทางที่จะไป .. ไหม

เจ้ารู้จักทางที่จะไป...บ่

เจ้า ฮู้ จัก ทาง ที่ จะ ไป... บอ

โทรศัพท์สาธารณะใกล้ที่

สุดอยู่ที่ไหน

โหลละสับสาทาละนะใกล้ที่สุด

อยู่บ่ขอใด

โ ท ละ สับ สา ทา ละ นะ ใกล้ ที่ สุด  
อยู่ บอน ไต

ไม่ทราบว่าจะไป .... ได้

อย่างไร

บ่รู้ว่าฮ้อยจะไป.....ได้จั่งใด

บ่อ ฮู้ ว่า ข่อย จะ ไป..... ไต จัง ไต



## การบอกทิศทาง



เลี้ยวซ้าย / เลี้ยวขวา

ทางซ้าย / ทางขวา

ตรงไปข้างหน้า

เดินผ่านไป

เดินไปเรื่อย ๆ

จนกระทั่งถึง.....

มันอยู่ใกล้กับ

ไม่ไกลจากที่นี่



เลี้ยวซ้าย/เลี้ยวขวา

เลี้ยว ซ้าย / เลี้ยว ขวา

ทางซ้าย/ทางขวา

ทาง ซ้าย ทาง ขวา

ไปข้างหน้า

ไป ซื่อ เลี้ยว

ย่างผ่านไป

ย่าง ผ่าน ไป

ย่างไปเรื่อย ๆ จวบจน.....

ย่าง ไป เลี้ยว เลี้ยว จน ว่า ถึง..

มันอยู่ใกล้กับ

มัน อยู่ ใกล้ กับ

ไม่ไกลจากที่นี่

บอ ไก่ จาก บอน นี้

มันไกลจากที่นี่มาก

มัน ไกล จาก บอน นี้ หลาย หลาย

มัน ไกล จาก บอน นี้ หลาย หลาย

มันอยู่ห่างจากที่นี่ 5  
กิโลเมตร

มัน อยู่ ห่าง จาก บอน นี้ ห้า กิ โล เมต

(ห้าหลัก)

มัน อยู่ ห่าง จาก บอน นี้ ห้า กิ โล เมต  
(ห้าหลัก)

มันอยู่ห่างจากที่นี่  
ประมาณ 500 เมตร

มัน อยู่ ห่าง จาก บอน นี้ ปะ มา น ห้า

ร้อย เมตร

มัน อยู่ ห่าง จาก บอน นี้ ปะ มา น ห้า  
ร้อย เมตร

## เรื่องที่ 5 การถามเวลา



ขอโทษครับ ก็โมงแล้วครับ

อ๋อ โทษหายจ้ะ โมงแล้ว

ขอโทษหลายหลาย จ้ะ โมงแล้ว

ก็โมงแล้ว (คุณมีนาฬิกา  
ไหม)

จ้ะ โมงแล้ว (เจ้ามีโมงข้)

จ้ะ โมงแล้ว (เจ้า มี โมง บอ)

### การตอบเรื่องเวลา

7 นาฬิกา

เจ็ดโมงเช้า

เจ็ด โมง เช้า

6.20

หกโมงปลายๆ ขาวๆ

หก โมง ปลาย ขาว นา ที

3.55

สี่โมงยั้งๆ ขาวๆ

สี่ โมง ยั้ง ห้า นา ที

8.15

แปดโมงปลายสิบๆ ขาวๆ

แปด โมง ปลาย สิบ ห้า นา ที

19.00	ເຈັດໂມງແລງ ເຈັດ ໂມງ ແລງ
21.45	ສິບໂມງຍັງສິບຫ້າບາທີ ສິບ ໂມງ ຍັງ ຫ້າ ບາທີ
ເທິຍງວັນ	ໜຶ່ງວັນ ເທິຍງ ວັນ
ເທິຍງຄິ້ນ	ໜຶ່ງຄິ້ນ ເທິຍງ ຄິ້ນ
ຕອນເຂົ້າ	ຕອນເຂົ້າ ຕອນ ເຂົ້າ
ຕອນບ່າຍ	ຕອນບ່າຍ ຕອນ ບ່າຍ
ຕອນເຍັນ	ຕອນແລງ ຕອນ ແລງ
ຕອນກາງຄິ້ນ	ຕອນເດິກ ຕອນ ເດິກ



## บทที่ 6 คำศัพท์ต่างๆ

### เรื่องที่ 1 คำศัพท์อาการเจ็บปวด



ปวดหู

เจ็บหู

อาการไอ

เข็ชไอ  
เป็น ไอ

แผลไฟไหม้

ขาดไขໄໝ້  
บาด ไฟ ไหม้

แผลถลอก

ขาดลອກ  
บาด ลอก

อาการเครียด

ฉันทชฺยา

คิด หลาย

ปวดกล้ามเนื้อ

ขວตฺยขວตฺ

ปวด ตน ปวด โต

อาการสะอึก

ອາກາຂສະອຶ

อา กาน สะ เออะ



ยาหยอดตา

ຢາຢອດຕາ

ยา หยอด ตา

ยาหยอดหู

ຢາຢອດຫູ

ยา หยอด หู

ยาเม็ด

ຢາເມັດ

ยา เม็ด

ผ้าพันแผล	ผ้าพันแผล ผ้า พัน บาด
ท้องอืด	ท้องอืด เบ็ง ท้อง
ท้องผูก	ท้องผูก ถ่าย ยาก

## เรื่องที่ 2 คำศัพท์ยานพาหนะ

รถยนต์	รถยนต์ รถ ใหญ่
--------	-------------------



รถแท็กซี่	รถแท็กซี่ รถ แท็กซี่
-----------	-------------------------





รถประจำทาง

ລົດໄມ

ລດ ໄມ

รถทัวร์

ລົດທ່ອງທ່ຽວ

ລດ ທ່ອງ ທ່ຽວ

รถไฟ

ລົດໄຟ

ລດ ໄຟ

เครื่องบิน

ເຮືອບິນ(ຍົນ)

ເຮືອ ບິນ (ຍນ)

เรือ

ເຮືອ

ເຮືອ

ท่าเรือ	ท่าเรือ ท่า เรือ
ป้ายรถเมล์	ป้ายรถเมล์ ป้าย ลด เม
สถานีขนส่ง	สถานีขนส่ง (ถาวร) สະ ຄາ ນີ ຂນ ສ່ງ (ຄົວລົດ)
สนามบิน	สนามบิน (เดิมนาน) ສະ ຫນາມ ບິນ (ເດີນ ຍນ)
สถานีรถไฟ	สถานีรถไฟ ສະ ຄາ ນີ ລດ ໄຟ
รถจักรยาน	รถจักรยาน ລດ ຄີບ
รถจักรยานยนต์	รถจักรยานยนต์ ລດ ຈັກ

รถบรรทุก

ລົດບັ້ນທຸກ

รถ บัน ทุ ก

ทางหลวง

ທາງຫຼວງ

ทาง หลวง

ทางลัด

ທາງລັດ

ทาง ลัด

นั่งรถเมล์

ນັ່ງລົດເມ

นั่ง ลด เม

นั่งเรือข้ามฟาก

ນັ່ງເຮືອຂ້າມຝັ່ງ

นั่ง เือ ข้าม ฝั่ง

ค่าโดยสาร

ຄ່າໂດຍສານ

ค่า โดย สาน

### เรื่องที่ 3 ตำแหน่งที่ตั้งและทิศทาง

ตรงข้าม

ຕໍ່ໜ້າ

ต่อ หน้า

ใกล้

ໃກ້

ใกล้

ไกล

ติดกับ/ถัดจาก

ข้าง ๆ

ใกล้ ๆ กับ

ข้างหน้า

ข้างหลัง

ระหว่าง

ด้านขวามือ

ด้านซ้ายมือ

ไกล

ไกล

ติดกับ/ถัดไป

ติด กับ / ถัด ไป

ข้าง ๆ

ข้าง ข้าง

ใกล้ ๆ กับ

ใกล้ ใกล้ กับ

ข้างหน้า

ข้าง หน้า

ข้างหลัง

ข้าง หลัง

ระหว่าง

ระหว่าง

ด้านขวามือ

ด้าน ขว้ มือ

ด้านซ้ายมือ

ด้าน ซ้าย มือ

ตรงหัวมุม

หัวมุม (ແຈ)

หัว มุม (ແຈ)

บน

ข้าง

ข้าง

ใน

ใน

ใน

ที่

ที่

ที่

#### เรื่องที่ 4 สีต่างๆที่ควรรู้

สีขาว

สีขาว

ສີ ຂາວ

สีเหลือง

สีเหลือง

ສີ ເຫຼືອງ

สีแดง

สีแดง

ສີ ແດງ

สีม่วง

สีม่วง

ສີ ມ່ວງ

ສີນ້ຳເງິນ

ສີຟ້າແກ່ (ຂ້ໍ້ເງິນ)

ສີ ຟ້າ ແກ່ (ນ້ຳ ເງິນ)

ສີຕໍ່າ

ສີຕໍ່າ

ສີ ຕໍ່າ

ສີນ້ຳຕາລ

ສີຕັ້ບໝູ່

ສີ ຕັ້ບ ໝູ່

ສີເຢື້ຍວ

ສີຊຽວ

ສີ ເຢື້ຍວ

ສີເທາ

ສີເທົາ

ສີ ເທາ

ສີທອງ

ສີທອງ

ສີ ທອງ

ສີສົ້ມ

ສີສົ້ມ

ສີ ສົ້ມ

## เรื่องที่ 5 ตัวเลข

1	ໜຶ່ງ หนึ่ง
2	ສອງ สอง
3	ສາມ สาม
4	ສີ່ สี่
5	ຫ້າ ห้า
6	ຫົກ หก
7	ເຈັດ เจ็ด
8	ແປດ แปด

9	ເກົ້າ ເກົ້າ
10	ສິບ ສິບ
11	ສິບເອັດ ສິບເອັດ
12	ສິບສອງ ສິບສອງ
20	ຊາວ ຊາວ
30	ສາມສິບ ສາມສິບ
40	ສີ່ສິບ ສີ່ສິບ
50	ຫ້າສິບ ຫ້າສິບ



60

ซิกสิบ

หกสิบ

70

เจ็ดสิบ

เจ็ดสิบ

80

แปดสิบ

แปดสิบ

90

เก้าสิบ

เก้าสิบ

100

หนึ่งร้อย

หนึ่ง ร้อย

200

สองร้อย

สองร้อย

1000

หนึ่งพัน

หนึ่งพัน

10,000

สิบพัน

สิบพัน

1/2	<p>ໜຶ່ງສ່ວນສອງ</p> <p>หนึ่งส่วนสอง</p>
1/3	<p>ໜຶ່ງສ່ວນສາມ</p> <p>หนึ่งส่วนสาม</p>
1/4	<p>ໜຶ່ງສ່ວນສີ່</p> <p>หนึ่งส่วนสี่</p>
1/8	<p>ໜຶ່ງສ່ວນແປດ</p> <p>หนึ่งส่วนแปด</p>
1/10	<p>ໜຶ່ງສ່ວນສິບ</p> <p>หนึ่งส่วนสิบ</p>
1/50	<p>ໜຶ່ງສ່ວນຫ້າສິບ</p> <p>หนึ่งส่วนห้าสิบ</p>
1/100	<p>ໜຶ່ງສ່ວນໜຶ່ງຮ້ອຍ</p> <p>หนึ่งส่วนร้อย</p>



# ภาคผนวก



## ภาคผนวก

### คำอธิบาย

การใช้คำนามและคำสรรพนามที่ใช้แทนตัวเรา และบุคคลอื่น เช่น

ภาษาไทย = ฉัน ผม

ภาษาลาว = ຂ້ອຍ , ຂ້ານ້ອຍ

ຂ້ອຍ = ใช้กับบุคคลธรรมดาทั่วไปอายุ

น้อยกว่า เท่ากัน หรือ มากกว่า ก็ได้

ຂ້ານ້ອຍ = ใช้กับบุคคลที่อาวุโสกว่า ทั้งคุณวุฒิ

และวัยวุฒิ หรือบุคคลที่เคารพนับถือ

ภาษาไทย = คุณ เธอ เขา ท่าน

ภาษาลาว = ເຈົ້າ ທ່ານ ລາວ ເພິ່ນ

ເຈົ້າ = ใช้กับบุคคลธรรมดาทั่วไป อายุน้อยกว่า

เท่ากัน หรือมากกว่าก็ได้

ທ່ານ = ใช้กับบุคคลที่อาวุโสกว่า ทั้งคุณวุฒิ

และวัยวุฒิ หรือบุคคลที่เคารพนับถือ

ເພິ່ນ / ລາວ = ใช้แทนบุคคลที่สามที่คุณวุฒิ วัยวุฒิ

น้อยกว่าหรือเสมอกัน

ภาษาไทย = ฉันฝากช่อดอกไม้แสดงความยินดีกับเธอด้วยนะ

ภาษาลาว = ຂ້ອຍຝາກຂ່ອດອກໄມ້ສະແດງຄວາມຍິນດີກັບລາວ

(ເພິ່ນ) ແດ

ภาษาไทย = ผมสบายดีครับคุณปู่

ภาษาลาว = ຂ້ານ້ອຍສະບາຍດີຕູ້ປູ່

ภาษาไทย = คุณจะไปไหน

ภาษาลาว = เจ้าจะไปใส่ / เจ้าสิไปใส่

ปัจจุบัน คำที่ใช้เรียกชื่อสถานที่หรือคำพูดที่ใช้ในสถานการณ์ต่าง ๆ ของชาวลาวจะใช้คำเหมือนภาษาไทยและมีความเป็นสากลมากขึ้น

เช่น กรุณา = ช่วย หรือ กะลุนา , สถานี = คิว หรือ สะถานี

## คณะผู้จัดทำ

### คณะทำงานจัดทำหนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน

- |                  |               |  |
|------------------|---------------|--|
| 1. นายประเสริฐ   | บุญเรือง      | เลขาธิการ กศน.                                   |
| 2. นายชัยยศ      | อิมสุวรรณ์    | รองเลขาธิการ กศน.                                |
| 3. นางวทีนี้     | จันทร์โอกุล   | ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะด้านพัฒนา<br>สื่อการเรียนการสอน |
| 4. นางกนกพรพรณ   | สุวรรณพิทักษ์ | ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะด้านเผยแพร่<br>ทางการศึกษา      |
| 5. นางศุทธิณี    | งามเขตต์      | ผู้อำนวยการกลุ่มพัฒนาการศึกษา<br>นอกโรงเรียน     |
| 6. นางสาวอัจฉรา  | สากระจาย      | ผู้อำนวยการ สำนักงาน กศน.<br>จังหวัดหนองคาย      |
| 7. นายสุรพงษ์    | มันมะโน       | กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน                    |
| 8. นายศุภโชค     | ศรีรัตนศิลป์  | กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน                    |
| 9. นางสาวสุลาง   | เพชรสว่าง     | กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน                    |
| 10. นางสาวอลิศรา | บ้านชี        | กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน                    |

### คณะทำงานจัดทำเนื้อหา/บรรณาธิการ

- |                 |         |  |
|-----------------|---------|--|
| 1. นางประเยาว์  | ชัยวงศา | ผู้อำนวยการ กศน.อำเภอศรีเมืองเชียงใหม่<br>จังหวัดหนองคาย |
| 2. นายดวงจันทร์ | ราชวงศ์ | ครู กศน.อำเภอศรีเชียงใหม่<br>จังหวัดหนองคาย              |



- |                   |             |                                    |
|-------------------|-------------|------------------------------------|
| 3. นางสาวสีเป     | บัวทองสะพาน | ผู้เชี่ยวชาญภาษาลาว จังหวัดหนองคาย |
| 4. นางสาวปาดทะหนา | บัวทองสะพาน | ผู้เชี่ยวชาญภาษาลาว จังหวัดหนองคาย |
| 5. นางสาวเคื้อวัน | บุญนิธิ     | ผู้เชี่ยวชาญภาษาลาว จังหวัดหนองคาย |
| 6. นางสาวทิพวรรณ  | วงศ์เรือน   | กลุ่มพัฒนาการศึกษาออกโรงเรียน      |

### คณะทำงานเขียนภาพประกอบ

- |               |              |                               |
|---------------|--------------|-------------------------------|
| 1. นายจ้านง   | วันวิชัย     | ข้าราชการบำนาญ                |
| 2. นายสุรพงษ์ | มันมะโน      | กลุ่มพัฒนาการศึกษาออกโรงเรียน |
| 3. นายศุภโชค  | ศรีรัตนศิลป์ | กลุ่มพัฒนาการศึกษาออกโรงเรียน |

